



12881 Knott Street, Suite 116
Garden Grove, CA 92841
Phone & Fax (714) 901-1997
Email: info@sap-vn.org
Web: <http://www.sap-vn.org>
Federal EIN 33-0539755
CA Corp. #1838385

Inside This Issue

Page/Trang 1

A GIFT OF HOPE 14 (2016)

Pages/Trang 2-5

TRIBUTE TO CHỊ TRÂM-ANH

Page/Trang 6

TRIBUTE TO ANH VÕ VĂN ĐẠT

Pages/Trang 7-9

MOBILE CARE MISSION 2016

Pages/Trang 10-11

FINANCIAL CONTRIBUTIONS

Page/Trang 12

THE LITTLE GIFT

■ SAP-VN's sole mission is to provide free medical, educational and welfare services for less fortunate people, especially needy and handicapped children, in Vietnam.

■ Funding for SAP-VN programs comes from private donations and fundraising proceeds. All donations are tax deductible as permitted by law.

■ To receive a Green Cross newsletter, please send your name and address to SAP-VN.


Mailing Address: P.O. Box 1828
Garden Grove, CA 92842

GREEN CROSS

SAP-VN Quarterly Newsletter No. 69

September 2016

A HELPING HAND FOR NEEDY PEOPLE IN VIETNAM



Cho Em Niềm Hy Vọng

Dạ Tiệc Thường Niên, Lần Thứ 14, Của Hội SAP-VN
Nhằm Gây Quỹ Giúp Trẻ Khuyết Tật Tại Việt Nam

SUNDAY / CHỦ NHẬT
OCTOBER 23, 2016
5 p.m. - 9:30 p.m.

Với
tiếng hát
của:
Singers:

Mon Amour Banquet
3150 W. Lincoln Ave.
Anaheim, CA 92801
Tel: 714.702.3523

Vé / Ticket:
Reg: \$50 / VIP: \$100

Điều khiển
chương trình:
M.C.:

Ban Nhạc:
Quốc Vỹ

Art Expo & Sale: Họa sĩ Phạm Quỳnh Giao
Stylish Handcrafted Jewelry Sale by artisan Như An

Gift of Hope SAP-VN's Annual
Fundraising Dinner
To Benefit Handicapped Children In Vietnam
Please Join Us, Together We Can Make A Difference!

Vé bán tại / ticket inquiries:
Tiệm Kính Optometry, Westminster, 714.418.0190
SAP-VN Office 714.901.1997- Email: sapvntix@gmail.com

For more information, please visit our website: www.sap-vn.org
Donations and sponsorships are tax deductible as permitted by law.

THANK YOU SAP-VN'S DONORS, FRIENDS AND
VOLUNTEERS FOR YOUR TRUST and SUPPORT
We look forward to greeting you on
Sunday, October 23, 2016

DẠ TIỆC GÂY QUỸ THƯỜNG NIÊN
CHO EM NIỀM HY VỌNG 2016

HỘI ĐỒNG QUẢN TRỊ

ĐẶNG KHANH
ĐOÀN KIẾN TRUNG
NGUYỄN PHƯỢNG CHÂU
NGUYỄN NGỌC THÀNH
NGUYỄN THỊNH
OANH RESS
VÕ VĂN ĐẠT

□■□

BAN ĐIỀU HÀNH

NGUYỄN NGỌC THÀNH
Chủ Tịch

LÊ NGỌC HƯƠNG
Tổng Thư Ký

LÊ PHƯƠNG
Thủ Quỹ

VŨ QUÂN
Phụ Tá Thủ Quỹ

■□■

CỘNG TÁC VIÊN

(Việt Nam)

NGUYỄN HỮU NGHĨA
TĂNG NGỌC HUẾ

■□■

- Social Assistance Program For Viet-nam (SAP-VN) là một tổ chức từ thiện được thành lập vào năm 1992 theo qui chế 501(c)3.
- SAP-VN chủ trương trợ giúp đồng bào kém may mắn và trẻ em nghèo khổ và khuyết tật ở Việt Nam.
- SAP-VN được quản trị và điều hành bởi các tình nguyện viên làm việc bất vụ lợi và không hưởng lương.
- Tất cả các chương trình trợ giúp của SAP-VN đều được thực hiện trực tiếp bởi các thành viên về từ Hoa kỳ và cộng tác viên ở Việt Nam.
- Ngân quỹ hoạt động của SAP-VN do sự đóng góp tài chánh của mạnh thường quân và những cuộc gây quỹ.
- SAP-VN mong được sự tiếp tay của quý vị hảo tâm để có ngân quỹ hoạt động, để giới thiệu về SAP-VN, và giúp phổ biến bản tin đến thân hữu nhiệt tâm ở các nơi khác.
- Muốn nhận Green Cross, xin vui lòng gửi tên và địa chỉ về SAP-VN.
- Chi phiếu ủng hộ xin ghi tên

SAP-VN

■□■



Chị Trâm-Anh Long
1934 - 2016

MY MOTHER ASKED ME TO SPEAK ON HER BEHALF

Huong Anh Long - Chị Trâm-Anh's Daughter

Does that sound like my mom, always wanted to have the last word.

She wanted me to tell you that, she had a long, meaningful and happy life because she has all of you in her life.

She wanted to express her heartfelt appreciation to each and every one of you.

Not only for coming to say goodbye to her today, but most of all for your love and friendship throughout the years. The last few months when her closest friends and relatives were taking turns coming to spend time with my mom. She loved to reminisce about the old times. She was talking and laughing

She loved to be pampered.

She said to me "Everyone must think I am going to die soon. I am still going to be here for a while. But it was really nice to see everyone.

She passed in her sleep peacefully and we were grateful for that.

My mother was our family matriarch.

She was not just the bright guiding light for our small nuclear family but also the warmth binding force for the families of her sisters and brothers and the families of my dad's sisters and brother. And they are all here today.

In a tribute my cousin Karen said: "I will especially miss her warmth, love and generosity of spirit. I am grateful for the example she had constantly set, showing me not only the true importance of family but also that one's strength is greatest when you share it with others. She was the beating heart and the binding of this family"

As a child, I would have loved for my mother to pick me up from school early and made me my favorite snack.

Instead, passionate with her many projects, she drove up in her white bronco SUV late almost every day.

However, she was the vice president of the parent/teacher association the whole time when I was in school.

She brought books and documentary films home to show us what was out there in the world.

She needed our help at the orphanages and at many fundraising events to benefit from flood victims to the soldiers and their family.

When a decision had to be made, she shared with us her thought process and asked for our opinions.

When Tu Anh and I were teenagers, she organized cooking and sewing classes, not only for us but also made them available to all of our friends.

As all my childhood friends can attest, I was not a strong student academically as a child. Amazingly, she never once scolded me for my poor performance. But repeatedly expressed confidence that I would do well eventually when my brain developed fully.

She did let me know in no uncertain terms however when I was not thoughtful. She also scold me often on my choice of clothing and my sense of style which continued way into my adulthood

Her relationship with our dad epitomized the modern day marriage. They were very different as individuals. But their bond was built on deep love, support and mutual respect between two equal partners. The partners who treasured each other's company and who continually worked to strengthen their union and complement each other in life. They were great as individuals but exceptional as a couple.

It was in this loving and supportive environment that my sister and I grew up. Despite the fact that we were right in the middle of a raging war, we had the most peaceful and beautiful childhood.

Our mother was absolutely gorgeous, and stylish at any time in her life. She was articulate. Her social grace was always on point, but she was also very honest. She was generous, she was kind and most of all, she was passionate in everything she wanted to do. She was a bit ahead of her time. She was the modern professional woman, life partner, and mother that Tu Anh and I both inspired to become.

May her passion for life, grace, generosity and kindness live on in all of us who love her.

Thank you all so much for coming to say goodbye to my mother today. We know many of you come from far away. Our mother must be soaking in the love and beaming that bright beautiful smile from heaven.

To all our friends and all our colleagues from Safeway, and Providence Little Company of Mary San Pedro Medical Center who came just because you love Tu-anh and I, please know that the feeling is mutual.

Thay mặt cho Ba con và chị Tú-Anh con xin chân thành cảm ơn Ông Bà, các Bác, cô chú Dì đã đến tiễn đưa mẹ con đến nơi an nghỉ cuối cùng.

LỜI TÂM TÌNH CỦA HỘI SAP-VN

SAP-VN's Eulogy - Delivered by Chị Oanh Ress
at Chị Trâm-Anh's Funeral

Chị Trâm Anh,

Chị ơi, hôm nay là ngày rất đặc biệt, ngày đàn em của Chị, của SAP-VN cùng nhau nói lời biết ơn đến chị, của tình thương mà chị đã dành cho chúng em và hàng ngàn, hàng vạn người khác ở quê nhà, đặc biệt là những người nghèo khổ kém may mắn đã được Chị giúp nhưng chưa có vinh dự biết Chị như chúng em.

Tất cả chúng em có mặt hôm nay và còn một số nữa không đến được vì họ đang thực hiện công tác chương trình y tế hàng năm vào mỗi mùa hè ở vùng quê. Thật không ngờ, không có sắp đặt nhưng Quảng Ngãi lại là vùng SAP-VN chọn trước mấy tháng qua, cho công tác y tế năm nay lại là quê của Chị. Thật nhiều ý nghĩa!

Chị Trâm Anh ơi, tội em muốn nói với Chị: Chị là người Chị lý tưởng nhất của tội em, tội em thương Chị nhiều lắm, mà còn thương nhiều hơn khi nhớ đến những ngày chị còn đến văn phòng của hội mỗi cuối tuần, đem chè, bánh đủ thứ, cho mọi người vừa ăn vừa bận việc của hội. Những ngày đó Chị lắng nghe nhiều hơn nói nhưng khi Chị nói thì mọi người đều lắng nghe và thường thấy những điều chị nói hợp lý nhất.



CHIA BUỒN

Vô Cùng Thương Tiếc Được Tin Buồn

Bà NGÔ ĐÌNH LONG

Nhũ danh MARIA NGUYỄN THỊ TRÂM-ANH

Đã về với Chúa vào ngày 30 tháng 7 năm 2016

Hưởng thọ 81 tuổi

Chúng tôi thành thật chia sẻ nỗi mất mát lớn lao này cùng
anh Ngô Đình Long, gia đình của Tú-Anh và Hương-Anh cùng tang quyến.

Hội SAP-VN luôn ghi nhớ tấm lòng nhân ái của Chị dành cho
các em khuyết tật và những người kém may mắn tại Việt Nam
cũng như những công lao và đóng góp nhiệt thành của Chị
trong suốt hai mươi ba năm qua.

Nguyện cầu linh hồn Chị Trâm Anh sớm về hưởng Nhan Thánh Chúa.

Hội Đồng Quản Trị và Ban Chấp Hành
cùng Toàn Thể Thiện Nguyện Viên
Hội SAP-VN

ĐỒNG THÀNH KÍNH PHÂN ƯU



Skyrose Chapel - August 13, 2016

Tất cả chúng em và bạn bè ai được tiếp xúc với Chị đều biết rằng Chị đẹp và rất dễ thương, rộng lượng, nhưng ít ai biết rằng bên trong Chị đẹp hơn vạn lần, lòng thương người của Chị bát ngát như mẹ hiền của tất cả, không biên giới.

Chị ơi, em nói thật, nếu không tin thì Chị cứ hỏi bất cứ ai ở SAP-VN thì biết. Em biết giờ này có lẽ Chị đang bận check-in trên thiên đường nên không thể theo dõi buổi họp mặt này được. Buổi họp Tình thương có hôm nay là do Chị mà ra. Thôi thì tụi em sẽ làm YouTube cho vào Facebook gửi lên Cloud để Chị coi sau....

Chị đến với SAP-VN từ năm 1993, cùng lúc em tìm đến SAP-VN sau hai chuyến đi Việt Nam trong năm trước đó. Kết quả của hai lần về thăm đó đã thúc đẩy em muốn làm một việc gì xứng đáng dù nhỏ bé để giúp người kém may mắn hơn mình ở quê nhà, rất may em gặp được Chị ngay từ đầu, em mừng lắm vì có người cùng chung lý tưởng để chia sẻ những mong muốn đang nung nấu trong đầu mình, lúc đó SAP-VN là một trong số rất ít tổ chức từ thiện NGO (phi chính phủ) ở tại Quận Cam công khai kêu gọi giúp đỡ đồng bào nghèo ở VN. Ở thời điểm đó, mình phải rất dè dặt về việc kêu gọi hỗ trợ của cộng đồng người Việt, văn phòng của hội thỉnh thoảng bị hăm dọa hoặc chỉ trích khắt nghiệt bằng nhiều hình thức khác nhau. Cũng hơi ngán ngán phải không Chị?

Sau hơn 23 năm Chị là Chị Cả của hội, Chị giúp nuôi dưỡng SAP-VN thành công, Chị là chief fundraising cho hội, Chị tìm đủ cách kêu gọi tất cả mọi người trong gia đình, bạn bè cũng đóng góp, từ con đến cháu, Chị cho của Chị, không những Chị cho hôm qua, hôm nay và luôn cả ngày mai... với di chúc chị đã dặn dò, phân chia rõ ràng cho SAP-VN, như người mẹ không bao giờ quên con...

Chị Trâm Anh ơi, chúng em muốn kể lại cho mọi người nghe những niềm vui và hãnh diện về những việc Chị đã mang đến cho mọi người trong suốt 23 năm với SAP-VN...(cũng xin được nhắc đến Chị là thành viên ban quản trị của SAP-VN 2004 tới 2008 và cũng là người đầu tiên nhận giải Bác Ái của SAP-VN trao tặng năm 2003)...Chị có nhiều thành quả ...nhiều quá đi, nhớ không hết mà viết cả trăm trang cũng không đủ. Vì lý do không đủ thì giờ hôm nay, chúng em chỉ muốn khoe riêng một chương trình do Chị khởi xướng và vận động tích cực từ đầu để thành công và tiếp tục thành công ngày hôm nay: Chương trình mổ mắt cườm "cataract surgery" miễn phí cho đồng bào nghèo.

Nhờ ở những cố gắng không ngừng của Chị: từ việc tìm sponsors, gây quỹ bằng mọi cách, cùng với các bạn ở bên ngoài cũng như bên trong VN, và lòng hảo tâm của bạn bè qua sự kêu gọi của Chị mà SAP-VN đã thực hiện được gần 10,000 cataract operations (9775 cases) từ năm 2005 cho đến nay.

Chị đã giúp mang lại ánh sáng cho người nghèo vùng quê, Chị cũng giúp biết bao nhiêu trẻ em nghèo được học bổng, xây trường học, trẻ khuyết tật được đi, người già yếu hay tàn tật được xe lăn, học trò nghèo được xe đạp... Nhiều lắm kể không hết hả Chị? Thôi, như vậy cũng đủ rồi... Em biết Chị đủ credit để lên thiên đường với Chúa.

Chúng em hy vọng thỉnh thoảng Chị vào Cloud khi nào nhớ đến tụi em để coi lại hình ảnh của buổi họp này, nhìn lại đám em của Chị đang nhớ Chị nhiều lắm.

Những người em ở hội SAP-VN

TRIBUTE TO CHỊ TRÂM ANH

Thanh Nguyen

I woke up this morning with a broken heart. The news of your passing filled my heart with sadness. As your health deteriorated, I knew that your time with us was counted by days. But your passing still brought tears to my eyes.

I am so glad that I got to spend some time with you before I left for Vietnam. As we talked, you asked me about my trip and SAP-VN work. Until your very last days, you still cared about SAP-VN's charity work.

More than 20 years ago, you came to SAP-VN to volunteer and support our charity. Your concern for the less fortunate people in Vietnam was the main motivation. You worked tirelessly to raise money for various projects. You sponsored orthopedic surgery, cleft lip surgery, cataract surgery, building classrooms, and lately heart surgery. So many people and children in Vietnam benefited from your contributions.

For many years, you were a member of SAP-VN board of directors. Your experience, wisdom, love, and enthusiasm helped improve our effectiveness. You introduced SAP-VN to many friends and families in your wide connection network. Your genuine charming, caring, and loving character worked wonderfully with both volunteers and donors. You were our big sister, our kind mother, our great leader, and generous donor.

We got the news of your passing as we were preparing for the annual mobile care mission in Quang Ngai. It was coincidental but appropriate that we conducted this medical mission in your birthplace and in your memory. We knew that you were watching over us. I am happy to report to you that the mission was successfully carried out to serve more than 2000 people.

Your passing is a huge loss. But I am sure that you are now in a better place. Rest in peace, chị Tram Anh. We love you.

NHỚ CHỊ...

Hưng Vũ

Những năm đầu khi mới thành lập SAP-VN, tài chánh của hội còn rất eo hẹp. Các anh chị em thiện nguyện viên phải vất vả tìm đủ mọi cách để tìm nguồn tài chánh cho hội. Một trong những chương trình gây quỹ đầu tiên là "Change for Children" viết tắt là CFC. Chương trình này đặt những hộp quyên tiền xu lẻ tại các chợ, tiệm ăn, văn phòng dịch vụ... trong cộng đồng người Việt khu Little Saigon. Vào những năm 90s SAP-VN là một trong số ít hội đoàn đầu tiên thực hiện chương trình gây quỹ này.

Cứ mỗi thứ Bảy sau khi cơm trưa xong, tôi lại khệ nệ khiêng thùng đầy những hộp quyên tiền trống theo chị Trâm-Anh xuống phố Bolsa. Hai chị em cùng nhau ngang dọc các chợ, tiệm ăn, dịch vụ... để đổi lấy những hộp đã đầy tiền. Công việc mới nghe tưởng chừng dễ nhưng không hẳn vậy. Chúng tôi vẫn thường bị sấm soi bởi những ánh mắt dè chừng từ

người chủ hay người thuê ngân. Có lúc chúng tôi bị chất vấn bắt phải gọi về văn phòng hội SAP-VN để xác minh rồi mới được đổi hộp.

Về đến văn phòng những hộp tiền được đổ ra để các thiện nguyện viên xúm lại cùng đếm. Thỉnh thoảng nghe chị vui sướng reo lên "ô hộp này khá nè em" hay "ô hộp này có cả mấy tờ 5 đồng và 10 đồng nữa." Cứ thế trong suốt nhiều năm liền, chương trình CFC đã mang lại cho hội nguồn tài chánh đáng kể với con số thu được hàng năm trên \$10,000 có năm lên đến gần \$20,000.

Kỷ niệm với chị ở SAP-VN thì nhiều lắm. Riêng kỷ niệm được "sát cánh" với chị trong chương trình CFC cho tôi có cơ hội được gần gũi và biết nhiều hơn về chị. Nhìn bề ngoài nhiều người lầm tưởng chị là một mẫu người quý phái cao sang sẽ không hạ mình để xin quyên góp từng đồng xu lẻ. Nhưng ngược lại, chị sẵn sàng xắn tay áo lên để tham gia vào bất cứ công việc gây quỹ nào miễn sao có thể mang lại những nụ cười tươi cho trẻ sút môi, những bước đi vững vàng cho trẻ khuyết tật, những đôi mắt sáng cho những cụ già và nhiều nhiều lắm nữa...

Giờ chị đã yên nghỉ. Nhưng biết chắc rằng chị vẫn dõi theo và "phù hộ" cho hội SAP-VN. Nhớ chị nhiều!

NỤ CƯỜI

Võ Văn Đạt

Nếu ai hỏi tôi viết về chị Trâm Anh thì viết gì? Tôi sẽ không ngần ngại trả lời, viết về nụ cười của chị. Đúng vậy, chị có một nụ cười thật đặc biệt: duyên dáng, thân thiện và phúc hậu. Từ thời thiếu nữ, nụ cười duyên dáng của chị, tôi đoán không lầm, chắc là đã làm điên đảo biết bao nhiêu chàng trai xứ Việt. Và cũng nụ cười thân thiện này của chị, khi sang đây, đã mang đến cho hội SAP-VN biết bao nhiêu nguồn tài chính, đã mang niềm hy vọng đến hàng trăm trẻ khuyết tật tại Việt Nam, giúp các em có được một cuộc sống mới.

Lần đầu tiên gặp chị tại SAP-VN, hơn hai mươi năm trước, tôi đã nhận thấy ngay chị có một nụ cười thật đặc biệt. Trong suốt những năm tháng sinh hoạt với chị, tôi chưa bao giờ thấy vắng nụ cười này. Chưa bao giờ tôi thấy chị tức giận. Lúc nào chị cũng tươi cười với mọi người. Những năm tháng sau này, khi nào sức khỏe cho phép, chị lại cố gắng đến văn phòng của hội để biết tình hình của hội cũng như để thúc đẩy các "em" của chị làm việc nhiều hơn cho hội, nụ cười thân thiện luôn nở trên môi. Cách đây hai tháng, vợ chồng tôi đến thăm chị tại nhà riêng. Dù sức khỏe của chị lúc đó không được tốt, ngồi trên xe lăn nhưng chị vẫn nở nụ cười phúc hậu để tiếp đón chúng tôi. Khi chị ra đi, đứng trước quan tài già từ chị, tôi lại thấy nụ cười này trên khuôn mặt phúc hậu của chị.

Vì vậy, sau này, khi ai nhắc đến chị, tôi lại nhớ đến nụ cười của chị. Chị đã ra đi nhưng nụ cười ấm áp của chị vẫn ở mãi trong lòng của tôi.



Anh Võ Văn Đạt
1953 - 2016

NHỚ ANH...

Hưng Vũ

Người viết bài "Nụ Cười" để chia sẻ tâm tình trước sự ra đi của chị Trâm-Anh là anh Võ Văn Đạt. Nhưng đâu ai ngờ được, chị Trâm-Anh mất mới được hơn một tháng anh lại nối gót chị trong sự bàng hoàng của gia đình, bạn hữu và người thân. Riêng với hội SAP-VN chưa kịp nguôi ngoai với nỗi mất mát quá lớn của người chị cả nay tới phiên anh.

Tôi bắt đầu biết đến anh Đạt nhiều là vào khoảng năm 2003. Lúc đó hội SAP-VN đang dự tính tổ chức dạ tiệc gây quỹ hầu có thêm tài chánh đáp ứng nhu cầu ngày càng phát triển của chương trình phẫu thuật chỉnh hình của hội tại Việt Nam. Anh là chủ lực chính cho sự hình thành và lớn mạnh của chương trình dạ tiệc "Cho Em Niềm Hy Vọng" và tồn tại đến nay là năm thứ 14. Với tài năng chuyên môn về quảng cáo và tiếp thị, anh đã giúp mang lại sự tăng trưởng tài chánh thu về hàng năm từ dạ tiệc đáng kể phục. Từ lần đầu vào năm 2003 hội thu về được gần \$50,000 đến năm vừa rồi 2015 hội thu về con số kỷ lục trên \$170,000.

Có điều ít ai biết đến là anh từng là giáo sư giảng dạy và viết sách giáo khoa môn Kinh Tế học tại đại học Laval ở Canada. Chắc vì vậy anh chọn giúp hội trong công việc gây quỹ. Anh luôn chọn đúng "thời điểm" cho từng công việc để mang lại hiệu quả kinh tế cao nhất. Tôi nhớ lúc tôi còn phụ trách bản tin cho hội, cứ mỗi dịp gần Lễ cuối năm anh hay hối thúc "sao chừng nào ra bản tin?" hay "ồ, anh mới làm mẫu thiệp chúc Tết em ráng đăng bản tin sớm nhe." Dưới con mắt của một chuyên gia về kinh tế như anh thì cuối năm là "thời điểm" tốt để gửi bản tin ra vì đây là lúc mà mọi người thường rộng rãi quyền góp để cho kịp được khấu trừ thuế năm đó.

Theo chị ChiLan kể lại anh ra đi trong lúc đang bận rộn với bản tin Green Cross số 69 này để in kịp "thời điểm" quảng bá cho dạ tiệc "Cho Em Niềm Hy Vọng" lần thứ 14 vào ngày 23 tháng 10 sắp tới đây. Hy vọng lần này dạ tiệc sẽ vẫn tiếp tục thu về con số tài chánh kỷ lục như anh mong ước hầu mang lại thật nhiều hơn nữa "Niềm Hy Vọng" cho những trẻ em khuyết tật và người nghèo kém may mắn tại Việt Nam. Vô cùng thương tiếc anh!

TẠM BIỆT ANH ĐẠT

Nguyễn Ngọc Thành
Đọc tại Tang Lễ anh Võ Văn Đạt

Anh Đạt ơi, anh ra đi trong sự thương tiếc của gia đình, đồng nghiệp, thân hữu, và bạn bè.

Từ lúc hội SAP-VN mới thành lập, anh chị đã hết lòng ủng hộ công việc từ thiện của hội. Năm 2003, khi anh sắp xếp được thời gian thì anh đã trực tiếp tham gia vào việc hội. Mười mấy năm qua, anh đã là trụ cột trong việc tổ chức gây quỹ thường niên. Anh đã được anh chị em SAP-VN kính trọng và tin nhiệm bầu vào hội đồng quản trị và anh đã phục vụ cho đến ngày cuối của đời anh.

Với kinh nghiệm nghề nghiệp, với mối quan hệ rộng lớn và uy tín của mình, anh đã góp phần to lớn để SAP-VN có ngân khoản giúp cho trẻ em khuyết tật và người nghèo ở Việt Nam. Đã có biết bao người được hưởng phúc lợi vì sự xả thân vô điều kiện của anh.

Năm 2009, anh đã về Việt Nam để trực tiếp làm việc thiện. Anh đã thấu hiểu nhiều hơn và đã dấn thân nhiều hơn. Tấm lòng bác ái của anh thật là cao quý biết bao.

Anh Đạt ơi, nay anh đã mãn hạn ở trần gian. Công việc anh làm còn dở dang nhưng mong anh cứ an tâm yên nghỉ. Anh chị em SAP-VN sẽ tiếp tục thực hiện những công việc đó để làm sáng danh anh.

Cuộc đời sinh ký tử quy, sống gởi thác về. Nay nghiệp duyên của anh ở cõi đời tạm bợ này đã hết. Cầu nguyện cho anh được sớm sinh về cõi Tây phương tịnh độ.

Tạm biệt anh Đạt. Rồi thì chúng ta sẽ có ngày gặp lại nhau.

Chia Buồn



Vô cùng thương tiếc khi nhận được hung tin

Anh VÕ VĂN ĐẠT

Pháp danh: **LỆ THÔNG**

Đã bắt ngờ ra đi vào ngày 9 tháng 9 năm 2016

Hưởng thọ 63 tuổi

Chúng tôi thành thật chia sẻ nỗi mất mát lớn lao này cùng
Chị Nguyễn Thị Chi Lan và cháu Võ Ngũ Hành Sơn cùng tang quyến.

Hội SAP-VN luôn ghi nhớ tấm lòng nhân ái của Anh dành cho
các em khuyết tật và những người kém may mắn tại Việt Nam
cũng như những công lao và đóng góp nhiệt thành của Anh
trong suốt hai mươi hai năm qua.

Nguyện cầu hương linh anh Đạt sớm Siêu Thăng miền Cực Lạc.

Hội Đồng Quản Trị và Ban Chấp Hành
cùng toàn thể Thiện Nguyên Viên
Hội SAP-VN

ĐỒNG THÀNH KÍNH PHÂN ƯU

THOUGHTS FOR ANH ĐẠT...

Tuấn and I were so saddened and heart broken to hear Anh Đạt passed away. It was truly a pleasure for us to know what an amazing person Anh Đạt was. He touched so many lives for the goods. He will be missed! With deepest sympathy.

-Tuấn Trang Nguyễn

This is a huge loss for SAP-VN volunteers. We missed you, Anh Đạt.

-Tuan Nguyen

Rest in peace chị Trâm-Anh and anh Đạt!

-Đường Huỳnh

I am shocked to hear of this loss. I just spoke to Anh Dat about the gala program a few days ago. My thoughts are with his family.

-Jennifer Phan

Sorry to hear about Anh Dat. May he rest in peace.

-Ann An Phuong Nguyen

Lại một người tử tế rồi bỏ chúng ta!

-Vivian Nguyen

Thành kính phân ưu!

-Huế Tăng (VN)

I would like to share your loss and send you all my deepest sympathy

-Do Quang Hai (VN)

SAP-VN SONG

by Tracy Nguyen

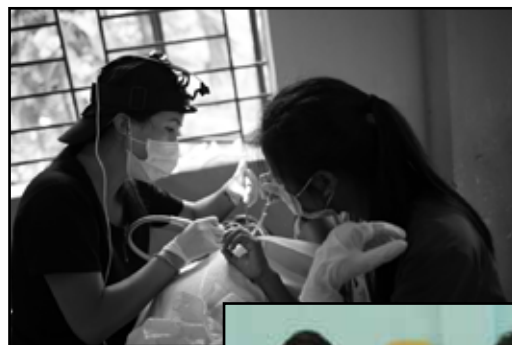
*I got my suitcase packed for SAP-VN
Five pairs of scrubs prepped for the way
And I know I found the best company
And we're leaving today; I wanna stay
SAP-VN, SAP-VN
I'm gonna miss you when we're gone
We've had dances, we've had dinners, we've seen views
that've made us shiver
And Vietnam is just prettier with you
We've got the children mobbing us for toys
Bathrooms where you have to squat to pee
There's been mountains, there's been rivers, and the bus
rides last forever
And it couldn't have been better without you
SAP-VN, SAP-VN,
You know we love you SAP-VN
Thank you opto, thank you dental, thank you med and
pharm and triage,
This trip was perfect with all of you*

To view and listen

<https://www.youtube.com/watch?v=XhkVmTcAXeA>

MOBILE CARE MISSION 2016

Type of Service	No. of Patients
Medical Check-ups	2115
Medication Scripts Distributed	7018
Dental Care	831 (Total)
Fillings	352
Extractions	588
Deep Cleaning	143
Sealants	43
Eye Check-up & Free Glasses	1203



Dental Care



Pharmacy



Medical Care



Eye Care

**THANK YOU SAP-VN
Mobile Care Volunteers!**

MOBILE CARE MISSION - CHUYÊN CÔNG TÁC Y TẾ LƯU ĐỘNG

From August 1 to August 5, 2016 in Son Tay & Tay Tra Districts of Quang Ngai Province.

Huyện Sơn Tây và Tây Trà cách thành phố Quảng Ngãi 80km (50 miles) về hướng tây. Đi đến đó phải mất 3 giờ bằng xe bus nhỏ, trên con đường nhựa hay đường đất nhỏ hẹp. Ở độ cao 500m (1600ft), huyện Sơn Tây và Tây Trà nằm giáp ranh với cao nguyên trung phần của Việt Nam. Phần lớn dân cư là người dân tộc thiểu số. 99% là người Kayong, người H're và người Kor. Nguồn lợi tức chính của họ là làm nông và chăn nuôi. Đa số là người nghèo, dưới mức tiêu chuẩn hộ nghèo ở VN. Đây là một trong những vùng khó khăn và thiếu thốn dịch vụ xã hội nhất Việt Nam. Dịch vụ về ý tế rất đơn sơ, dịch vụ về Nha khoa gần như không có. Vì sự xa xôi và hiểm trở về địa lý của vùng này, dân cư ở đây chưa bao giờ được hội đoàn từ thiện hay đoàn của chính phủ đến giúp đỡ khám bệnh và khám răng. Thật may mắn, SAP-VN được hân hạnh là đoàn khám sức khỏe đầu tiên cho người dân tộc tại vùng này.

Mobile Care 2016 có 87 thành viên chia ra làm 4 nhóm: khám bệnh, khám răng, khám mắt và phát thuốc. Đoàn gồm có 6 Bác Sĩ, 11 Nha Sĩ, 6 Dược Sĩ, 1 Bác Sĩ về Mắt, 2 Y Tá và 61 phụ tá. Trong đoàn, có 54 thiện nguyện viên tham gia đoàn lần đầu tiên. Tuổi từ 15 tới 72, thuộc 3 thế hệ với nhiều trình độ, kinh nghiệm, từ khắp mọi nơi trên nước Mỹ tụ hợp lại thành một đoàn khám y tế hùng hậu. Sự đoàn kết của họ đã gặt hái được nhiều thành quả tốt đẹp.

Vì đường xa khó khăn và khoảng cách của vùng núi này, đoàn Mobile Care đã làm việc từ 4 giờ sáng đến 6 giờ chiều. Mỗi ngày, đoàn phải đi 6 tiếng xe bus và làm việc 8 tiếng. Dù 8 tiếng làm việc trong khí hậu nóng bức của miền trung và 6 tiếng bị dòng sóc trên xe bus vì con đường gồ ghề đầy ổ gà, thiện nguyện viên vẫn đem đến dịch vụ tốt nhất về chuyên môn cũng như tình thương đồng bào đến người dân hiền lành chất phác ở vùng này.

Ngoài chương trình khám bệnh, SAP-VN cộng tác thêm một đoàn từ thiện bạn. Đoàn này đến phân phát tổng cộng 20 tấn gạo và 2000 thùng mì. Mỗi người dân đi khám được tặng một bao gạo 10kg (20 lbs) và một thùng mì. Một số thành viên SAP-VN cũng đã quỳ gối góp sách vở và bút viết để phát cho các em học sinh.

Chuyến Mobile Care 2016 rất thành công và tốt đẹp. Đoàn đã phục vụ y tế cho nhiều người, đã phân phát nhiều quà và thực phẩm. Tuy nhiên, thiện nguyện viên vẫn cảm thấy cần phải làm nhiều hơn nữa cho người dân vùng rừng núi xa xôi hẻo lánh này của Việt Nam

Son Tay and Tay Tra districts are 80km (50 miles) west of Quang Ngai city. It takes almost 3 hrs of bus ride on a narrow, winding and dusty mountain road to get there. At 500m (1600ft) above sea level, Son Tay and Tay Tra are situated along the border of the central highland of Viet Nam where the ethnic minorities are mostly populated. 99% of the population here is ethnic Kadong, H're and K'or. Their primary source of income comes from traditional farming and raising livestock. Majority of them are living below the poverty level. It is one of the poorest and underserved regions in Viet Nam. Medical services are limited and dental care is non-existent. Due to geographical conditions and remoteness of this area, the people here have never had access to modern medical or dental services provided by any humanitarian groups or government. SAP-VN Mobile Care team fortunately has the opportunity and privilege to be the first to provide free health care services for this population.

The Mobile Care 2016 has 87 members with 4 main teams: medical, dental, optometry, and pharmacy. We have 6 physicians, 11 dentists, 6 pharmacists, 1 optometrist, 2 nurses, and 61 supporters. Among them, 54 volunteers participated in the Mobile Care for the first time. The age ranges from 15 to 72 years old. Three different generations with different background and coming from different places joined in one place, worked under one team. And together we all made a difference!

The road condition made it difficult to get to these working locations. The team started the day at 4am and ended it at 6pm. It took 6hrs of roundtrip bus or van ride and 8hrs of non-stop working. In 4 long and sweltering hot working days with 6hrs back-breaking bus ride every day, the team brought the best compassion and professional services to the communities.

In addition, the team worked with another charitable group who donated 20 tons of rice and 2000 boxes of instant noodle. Each patient received a 20lbs bag of rice and 1 box of instant noodle. Some team members also gave out notebooks and pens to school children.

Overall, the team performed a fantastic job. Many health care services were provided, many gifts were given out, and many smiles were exchanged. Yet, for all that we did, we still wanted to do much more for the people at this remote forgotten region of Viet Nam.



SAP-VN Mobile Care Team - Đoàn Y Tế Lưu Động SAP-VN

UNFORGETTABLE MEMORIES

Hamilton Tran

"We were told that we needed to be prepared to wake up at 4:00AM each morning in order to arrive at our destination on time. We were told that many patients spoke a different dialect of Vietnamese so we may have a hard time communicating. We were told that this mission was going to be difficult and long. Despite these challenges, we would still do what we signed up for. We came to help those who could not help themselves. We came to make a difference and save lives. The sacrifices that we would have to make for four days would be worthwhile because we knew that we were going to help other people.



Hamilton with a young dental patient

The first day, I was part of the optometry team. It was amazing to see people of all ages coming in to get their eyes checked. Some people were virtually blind, others had perfect eyesight. However, most that came in could see, but not very well. We measured their prescriptions and gave them glasses accordingly. Seeing their smiles when they tried the glasses on was an unforgettable experience. They could not stop smiling once they could see.

The next three days, I joined the dental team as a dental assistant. I got the opportunity to see the negative effects of not brushing your teeth, chewing on beetle nut, and most importantly, not flossing. I saw gum disease, chipped teeth, exposed roots, and teeth as black as my hair. The dentists that I worked with performed hundreds of extractions and dozens of fillings. I learned how to take out teeth and administer anesthetics.

However, the most unforgettable memories that I had were interacting with the children there. These children are incredibly poor and some are very sick. Yet, these kids always had a great attitude with things. So many of these children were not only scared of the dentist, but also amazingly brave. Most of the kids would not cry or complain. I often would extend my hand for them to hold if they needed a tooth removed, and instead of crying, they would just grip my hand as hard as possible. It was heart-warming, beautiful, and unforgettable!

The mission was successful! I will be forever thankful for what I have and how fortunate I am. I learned about eyes and teeth, and received hands-on experience that I could not get anywhere else. I genuinely believe that we helped so many people and saved many lives. We provided medical service to these people, but they gave us unforgettable memories in return. "

MY REFLECTION

Jessica Tran

My name is Jessica Tran and this was my first year with SAP-VN. This was also my first time in Vietnam. At the beginning I wasn't sure what to expect. The instant perspiration you felt after leaving a cooled ac room was almost impossible to adapt to. I also felt different. I didn't speak Vietnamese too well, many would mistaken me for being Latina, and almost every person I spoke to in my medical team was pre-med. I am a psychology major, and I felt as if I lacked in prior medical knowledge. But as we started our first day up in the mountains, I knew that the week would sadly go by in a flash. The long day ended in success as everyone had the common goal of helping each other and our patients. All the organizers, professionals, and assistants are an incredible group of people. Though we were all different, we were all alike. The feeling of bringing comfort to those who are less privileged united us into a hard working team. The 95% humidity, the lack of western bathrooms, and long swerving drives didn't affect how strongly we wanted to reach our goals. We watched patients acknowledge us with a smile. And as I watched patients leave with gratitude, I realized I was the one full of gratitude. Travelling is an amazing way to learn. I've acquired so much more knowledge about Vietnamese culture, the medical field, and even learned more about myself. All the work that makes this successful takes months and months of preparation by driven, generous, noble individuals. Having the opportunity to meet so many incredible people inspire me to want to continue this journey with SAP-VN every year. I'm grateful for this opportunity and I thank SAP-VN for making ours goals a reality.



Jessica is assisting a patient

FINANCIAL CONTRIBUTIONS FROM JANUARY 1, 2016 TO JULY 31, 2016


Amazon Smile Foundation, CA	64.99	Mrs. Alice Margolis Alice, HB, CA	25.00
BoA Matching Gifts, Charlotte, NC	1,000.00	Mrs. Ann Nguyen Ann, Concord, CA	50.00
CA Capital Region UW, Sacto, CA	24.94	Mrs. Evelyn K. Nguyen, Westminster, CA	130.00
Ms. Chau Diem Linh, Temple City, CA	50.00	Mrs. Nguyen T Cam-Quy, San Diego, CA	200.00
Mr. Dennis Dinh, Anaheim, CA	200.00	Mrs. Pham Mylinh, Santa Ana, CA	500.00
Mr. Do Manh Tuan, Valley Village, CA	100.00	Mrs. Tran Chu Lan-Anh, GG, CA	50.00
Ms. Doan Ngoc, Westerville, OH	150.00	Mrs. Juliana C. Vossen, Inglewood, CA	100.00
Dr. Do Thi Nhuan, Westminster, CA	100.00	Mrs. Vu Thi My-Chau, Carlsbad, CA	100.00
Dr. Huong Anh Long, San Pedro, CA	500.00	Ms. Bui, Bellflower, CA	200.00
Dr. Nguyen Thi My Hang, Saratoga, CA	500.00	Ms. Vo Thi Tuyet, Piedmont, CA	200.00
Dr. Nguyen Thuy An, San Diego, CA	800.00	Ms. CHTN My Linh, Alameda, CA	200.00
Dr. Vo Ngoc Trinh-Mai, Dublin, CA	200.00	Ms. Dinh Hoa, Huntington Beach, CA	900.00
Fashion Nails, Paramount, CA	200.00	Ms. Dinh Huong, Huntington Beach, CA	200.00
Global Citizenship & Policy, AP, IL	43.00	Ms. Do Thi Hieu, Valley Village, CA	100.00
Ms. Catherine Hoang, Upland, CA	50.00	Ms. Do Thi Thao, Valley Village, CA	100.00
Ms. Hoang Hanh, Burien, WA	250.00	Ms. Hoang T. Tuyetsan, Alexandria, VA	10.00
IBM Emp. Service Center, Endicott, NY	832.30	Ms. Hoang Thi Quynh, Garden Grove, CA	100.00
Mr. Andre Lam, Esq., Westminster, CA	200.00	Ms. Kieu Thao, Fountain Valley, CA	700.00
Mr. Le San, Irvine, CA	100.00	Ms. Annie A. Le, Fountain Valley, CA	500.00
Miss. Pham T. Tuong-Vy, FV, CA	100.00	Ms. Christine Lee, Irvine, CA	100.00
Miss. Angie Ngoc Tran, Marina, CA	100.00	Ms. Julie Lieu, Lorton, VA	200.00
Mr&Mrs. Bui H. Viet, Westminster, CA	100.00	Ms. Nguyen Dam Cuc, Altadena, CA	100.00
Mr&Mrs. Pham Q. Vinh, Yorba Linda, CA	250.00	Ms. Nguyen Thi Chanh, Piedmont, CA	200.00
Mr&Mrs. Robert&Hilary Bittner, ECV, CA	250.00	Ms. Nguyen Thi Minh, Temple City, CA	200.00
Mr&Mrs. Nguyen P. Hai, Lake Forest, CA	1,000.00	Ms. Nguyen Thi Thanh Thu, Anaheim, CA	100.00
Mr&Mrs. Duong Van Duc, Lancaster, CA	50.00	Ms. Pham Yen-Thu, Orange, CA	500.00
Mr&Mrs. Gordon Hanson, WH, NY	300.00	Ms. Tran Hoa, Van Nuys, CA	100.00
Mr&Mrs. Hoang Hung, Montgomery, AL	100.00	Ms. Trinh Thu Thuy, Garden Grove, CA	30.00
Mr&Mrs. Michael H. Nguyen	500.00	Nail Studio & Spa LLC, Montgomery, AL	200.00
Mr&Mrs. Dave & Tammy Tran, PA, CA	250.00	Network For Good, Washington, DC	30.20
Mr&Mrs. Cuong & Dao Le, CS, CA	300.00	Ms. Caryn Nguyen, Tustin, CA	500.00
Mr&Mrs. Le MM. Dat, FV, CA	1,000.00	Ms. Nguyen Van, Milpitas, CA	100.00
Mr&Mrs. James Nelson, Stanton, CA	50.00	Ms. Nguyen PT. Phu, Hawthorne, CA	20.00
Mr&Mrs. Tuan Nguyen, Heath, TX	140.00	Ms. Nguyen T Dao, San Jose, CA	50.00
Mr&Mrs. Nguyen Son Ban, GG, CA	200.00	Ms. Nguyen Mai-Khoi, River Edge, NJ	200.00
Mr&Mrs. Pham An, Irvine, CA	300.00	Perfect Cleaners, Long Beach, CA	50.00
Mr&Mrs. Phat & Tuyet Pham, LN CA	200.00	Rock Revival, Inc., Los Angeles, CA	60,000.00
Mr&Mrs. Quang & Lisa Phan, Irvine, CA	600.00	SVC Found., Mountain View, CA	340.00
Mr&Mrs. John & Mai Dao Ta, LN CA	300.00	The BCI Fund, Hudson, OH	146.56
Mr&Mrs. Richard Lam, GG, CA	100.00	The Boeing Company EIG Program	884.00
Mr&Mrs. Trinh Van, Fountain Valley, CA	150.00	Mr. Tran Huan, Yorba Linda, CA	125.00
Mr&Mrs. Trinh Hien, Norwalk, CA	100.00	Truist, Reston, VA	260.40
Mr&Mrs. TC Hung-Viet, Houston, TX	200.00	Ms. Vo Thi Tuyet, Piedmont, CA	200.00
Mr&Mrs. Son & Nga Nguyen, SJ, CA	300.00	Mr&Mrs. Long & Tram-Anh's 60th Anniversary	
Mr. Don Bui, Santa Ana, CA	100.00	Mr. Roma H. LeQuang, Torrance, CA	25.00
Mr. Do T. Tuan, La Mirada, CA	30.00	Mr&Mrs. Nguyen Ngoc Thanh, GG, CA	200.00
Mr. Do Thanh Pham, Santa Ana, CA	60.00	Ms. Nguyen Thi Loan, FV, CA	25.00
Mr. Duong Tri Minh, Lancaster, CA	20.00	Ms. Nguyen Oanh, Fountain Valley, CA	20.00
Mr. John Gonzalez, Westerville, OH	1,650.00	Nguyen Quy, Fountain Valley, CA	20.00
Mr. Hoang Duc, Fountain Valley, CA	100.00	Mr & Mrs. Nicolas Tran, Cypress, CA	50.00
Mr. Tony Le, Fullerton, CA	200.00	The KNL Foundation, Sausalito, CA	2,000.00
Mr. Ly Ngoc Lieu, San Jose, CA	20.00	Nguyen Lien Dung, Westminster, CA	100.00
Mr. Duke Nguyen, Irvine, CA	2,000.00	Mr. Duong Long, Irvine, CA	100.00
Mr. Nguyen Tuan, Garden Grove, CA	100.00	Mr. Luu V. Tri, Rosemead, CA	100.00
Mr. John C. Phan, San Jose, CA	100.00	Mr. Luong Minh Dung, Long Beach, CA	400.00
Mrs. Huynh T. Minh-Chau, GG, CA	100.00	United Way of Greater LA, LA, CA	500.00

Orange County's United Way, Irvine, CA	16.88	Ms. Jessica Tran, Fremont, CA	200.00
Network For Good, Washington, DC	299.50	Diem Yeung, Montgomery, AL	200.00
Mr. Le Giac, Fountain Valley, CA	1,000.00	K.D. & M.L. Nguyen, Bethlehem, PA	250.00
ECHO of Northrop Grumman, FC, CA	100.00	Vuong Ha, Yorba Linda, CA	250.00
Ms. Nguyen N. Minh-Thu, LA, CA	100.00	Anthony & Amanda	350.00
New View Optometry, Garden Grove, CA	350.00	Dr. Quynh Tran, Corona, CA	600.00
Mrs. Vu Thi My-Chau, Carlsbad, CA	1,000.00	New View Optometry, Garden Grove, CA	800.00
Walmart Global Sourcing-VN, Vietnam	2,000.00	Ms. Phan Hang, Irvine, CA	200.00
In Honor of Mr&Mrs. Tu Dao			
Mr&Mrs. Dao Khoi & Tam, LV, NV	1,000.00	Ms. Yvonne Leung, San Marino, CA	600.00
In Memory of Mr. Hoan K. Nguyen			
Mrs. Ngo Nguyen Thi Hien, SD, CA	100.00	Mr&Mrs. David Trinh & Thuy Vo, NP, WA	300.00
In Memory of Mr. John Cusack			
Hong T Nguyen & Nghia H Le, FV, CA	100.00	New View Optometry, Garden Grove, CA	307.86
In Memory of Tu Le Nguyen			
Mr&Mrs. Koster & Lisa Bill, HB, CA	375.00	Mr&Mrs. Casey & Ryan Ly, Placentia, CA	400.00
The Healy Family, HB, CA	25.00	Ms. Phan T Dawna, Garden Grove, CA	200.00
In Memory of Phan Thi My Duyen			
Mr&Mrs. Dao Khoi & Tam, LV, NV	500.00	Mr&Mrs. Vu Hung & Trinh, Irvine, CA	600.00
Dr. Nguyen Tam, Corona, CA	200.00	Mrs. Denise Nguyen, Milpitas, CA	200.00
Mr. Anthony Huy Hoang, Montgomery, AL	200.00	Mr&Mrs. Nguyen Nam, Fremont, CA	100.00
Dr. Hoang V Hieu, West Hollywood, CA	200.00	Mr&Mrs. Nguyen Hoang, San Jose, CA	200.00
Mr&Mrs. Phu&Cathy Nguyen, Austin, CA	100.00	Ms. Traci Doan,, Las Vegas, NV	300.00
Mr&Mrs. Tuan&Trang Nguyen, Irvine, CA	200.00	Mrs. Nguyen Trang, Milpitas, CA	100.00
Mr&Mrs. Hieu & Hanh Tran, Orange, CA	1,000.00	Mr&Mrs. Vien Thai Nguyen, Sacto, CA	200.00
Mr. James Duong, Mission Viejo, CA	200.00	Mr. Kevin Levan, Orange, CA	109.05
Mr. Le Linh, Fountain Valley, CA	250.00	Ms. Michelle Diep, South Pasadena, CA	1,550.00
Mr. Nguyen Nicholas, Mission Viejo, CA	250.00	Ms. Yvonne Leung, San Marino, CA	100.00
Mr. Nguyen K. Lam, Oceanside, CA	200.00	Mr. Tran Huan, Yorba Linda, CA	125.00
Mrs. Nguyen Bich, Irvine, CA	100.00	Amazon Smile Foundation, CA	46.59
Mrs. Nguyen Thuy, Irvine, CA	100.00		
Mrs. Nguyen Tuyet, Irvine, CA	100.00		
Ms. Hoang Thi Tan, West Hollywood, CA	1,000.00		
Ms. Hoang Thi Thinh, W. Hollywood, CA	1,000.00		
Ms. Vivian Nguyen, Fountain Valley, CA	200.00		
Ms. Nguyen K. Phuong, Irving, TX	200.00		
Ms. Nguyen N. Minh-Thu, LA, CA	400.00		
Ms. Pham Trang, West Hollywood, CA	1,000.00		
Timothy & Lien Nguyen, Cupertino, CA	200.00		
Ms. Katherine Pham, Garden Grove, CA	200.00		
Mr&Mrs. Truong Nguyen, Irvine, CA	200.00		
The CF of Limited Brands/Mast	15,000.00		

Total donations this period:

127,081.27

THANK YOU FOR YOUR CONTRIBUTIONS!



CONTRIBUTION FORM

Name/Title: _____ Account # if known _____

Address: _____ Phone: _____

I would like to donate \$ _____ for the following project:

- | | |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> Orthopedic Surgery (\$300/surgery) | <input type="checkbox"/> Heart Surgery (\$2,000/surgery) |
| <input type="checkbox"/> Cataract Surgery Project (\$50/eye) | <input type="checkbox"/> Bicycle (\$75/ea) <input type="checkbox"/> Most Needed Project |

YOUR CONTRIBUTION DOES MAKE A DIFFERENCE. THANK YOU !

GC69

SOCIAL ASSISTANCE PROGRAM FOR VIETNAM (SAP-VN)

A HUMANITARIAN NONPROFIT ORGANIZATION SINCE 1992

12881 Knott Street, Suite 116

Garden Grove, CA 92841

NONPROFIT
U.S. POSTAGE
PAID
Santa Ana, CA
Permit #1275

THE LITTLE GIFT

Sean Vovan

For years, my parents and I would collect stuffed animals from my family, our relatives, friends, and neighbors to give to the SAP-VN mobile care mission. As the years came by, we pretty much used up our resources and the amount collected over time became smaller and smaller. This year, a couple of members of my scout troop joined the SAP-VN mobile clinic. This gave me the idea of asking



Sean collects small stuffed animals for mobile care

the members of my large Boy Scout troop to donate their stuffed animals. With this goal in mind, I contacted the troop advisor who gave me the okay to start this little project. I sent a letter to the parents asking them for new or gently used stuffed animals. Donation boxes were set up at each Sunday meeting for several weeks. By the end of the collection period, I managed to collect hundreds of stuffed animals. Before I bringing them to SAP-VN, I added something special. Someone had told me that the children in Vietnam liked the good smell

of fabric softener. So, the donated stuffed animals were put in the dryer with a couple of Downy April Fresh fabric softener sheet, and "voila!" the magical American smell was infused!

Unfortunately, I was unable to take part in the mobile clinic and give the stuffed animals to the children myself. When the mobile care team came back from Vietnam, I had the opportunity to look at the pictures that they took. I was struck by the joy and happiness on the faces of the children who had received stuffed animals. In one picture, a young girl is holding a stuffed animal after receiving dental treatment. The treatment looks painful, but she is smiling while holding onto the stuffed animal, as if the little gift gave her the strength to overcome her pain. Another picture is of a smiling young boy holding onto a new Ikea stuffed animal. This happy face was made possible by a Girl Scout brownie from my troop. Her whole family went to the Ikea store to buy a bunch of little gifts. But the picture that left the greatest impact on me was that of a young boy in his mother's arms reaching out for a My Little Pony stuffed animal. It's an incredible and indescribable look.

As they say, a picture is worth a thousand words. After seeing these pictures, I learned how much these children appreciated the stuffed animals. The same stuffed animal that would be sitting in a closet for years without attention in the US could bring such lots of happiness and joy to the children in the rural countryside of Vietnam. Next year, I will try to collect even more little gifts than this year. If you have stuffed animals sitting in your closet and your garage, please donate them to SAP-VN. More little gifts will bring more joy and more happiness.